

Sara MARTÍN ALEGRE

## Published translations

### INTO ENGLISH

#### From Catalan:

- Manuel de PEDROLO, *Typescript of the Second Origin* [*Mecanoscrit del segon origen* (1974)], Middletown, Wesleyan University Press, 2018.
- Manuel de PEDROLO, “Civilizations are mortal” [“Les civilitzacions són mortals”, (*Crèdits humans*, 1957)] (translation by Sara Martín Alegre), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2019), pp. 17-25  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_25/Helice.%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20THE%20YEAR%20PEDROLO%20IN%20H%20c3%89LICE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20THE%20YEAR%20PEDROLO%20IN%20H%20c3%89LICE.pdf)
- Jeroni ZANNÉ, “The Unknown City” [“L’urbs ignota” (*Imatges i melodies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6.2 (2020-2021), p. 164  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%20c3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20c3%B1o-Invierno%20THE%20UNKNOWN%20CITY.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20c3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20c3%B1o-Invierno%20THE%20UNKNOWN%20CITY.pdf)
- Alexandre de RIQUER, “The Immortals” [“Los inmortals” (*Crisantemes*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8.1 (2022), pp. 208-209  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%20c3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20DE%20RIQUER.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%20c3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20DE%20RIQUER.pdf)
- Àngel GUIMERÀ, “Royal Honour” [“L’honor real” (*Poesies*, 1887)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10.1 (2024), pp. 65-71, pp. 74-75  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-Guimera-RoyalHonour.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Guimera-RoyalHonour.pdf)
- Alexandre de RIQUER, “The Forest Fights Back” [“El bosc se defensa” (*Poema del bosc*, 1910)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10.2 (2024-2025), pp. 147-151 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-Riquer-Forest.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Riquer-Forest.pdf)
- Joan CREXELLS, “Reversing History” [“La història a l’inrevés” (1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11.1 (2025), pp. 242-251  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_38/Crexells-ReversingHistory.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/Crexells-ReversingHistory.pdf)
- Marian VAYREDA, “Arab tale” [“Conte àrab” (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12.1 (2026), pp. 196-197  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/Vayreda-ArabTale.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Vayreda-ArabTale.pdf)

## INTO SPANISH

### From English

- Washington IRVING, «La leyenda de Sleepy Hollow» [«The Legend of Sleepy Hollow» (*The Sketch Book of Geoffrey Crayon, Gent.*, 1820)], *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, Madrid, Jaguar, 2006, pp. 31-72 & *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 17-63

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara\\_Martin\\_Alegre\\_Ocho\\_cuentos\\_goticos\\_2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Ambrose BIERCE, «Un incidente en el puente del arroyo del búho» [«An Occurrence at Owl Creek Bridge» (1890; *Tales of Soldiers and Civilians*, 1891)], *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, Madrid, Jaguar, 2006, pp. 79-91 & *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 109-123

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara\\_Martin\\_Alegre\\_Ocho\\_cuentos\\_goticos\\_2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Lafcadio HEARN, «La historia de Hoichi el Desorejado» [«The Story of Mimi-Nashi-Hoichi» (*Kwaidan*, 1904)], *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, Madrid, Jaguar, 2006, pp. 97-108 & *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 131-144

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara\\_Martin\\_Alegre\\_Ocho\\_cuentos\\_goticos\\_2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Montague Rhodes JAMES, «El arte de echar las runas» [«Casting the Runes» (*More Ghost Stories of an Antiquary*, 1911)], *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, Madrid, Jaguar, 2006, pp. 115-142 & *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 151-182

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara\\_Martin\\_Alegre\\_Ocho\\_cuentos\\_goticos\\_2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Tod ROBBINS, «Espuelas» [«Spurs» (1923; *Who Wants a Green Bottle? and Other Uneasy Tales*, 1926)], *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, Madrid, Jaguar, 2006, pp. 149-172 & *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 189-214

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara\\_Martin\\_Alegre\\_Ocho\\_cuentos\\_goticos\\_2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Richard E. CONNELL, «La presa más peligrosa» [«The Most Dangerous Game» (1924)], *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, Madrid, Jaguar, 2006, pp. 177-205 & *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 221-253

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara\\_Martin\\_Alegre\\_Ocho\\_cuentos\\_goticos\\_2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Stephen Vincent BÉNET, «El diablo y Daniel Webster» [«The Devil and Daniel Webster» (1936)], *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*, Madrid, Jaguar, 2006, pp. 211-233 & *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 261-286

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara Martin Alegre Ocho cuentos goticos 2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Edgar Allan POE, «La caída de la Casa Usher» [«The Fall of the House of Usher» (1839; *Tales of the Grotesque and Arabesque*, 1840)], *Ocho cuentos góticos: entre el papel y la pantalla*, Malpartida de Plasencia, Siete Pisos, 2019, pp. 71-99

[https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara Martin Alegre Ocho cuentos goticos 2020.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2020/232997/Sara_Martin_Alegre_Ocho_cuentos_goticos_2020.pdf)

- Ian MCDONALD, «Las caídas: una historia de Luna» [«The Falls: A Luna Story» (2015)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 26-38

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20MC%20DONALD.%20Las%20caidas.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20MC%20DONALD.%20Las%20caidas.pdf)

- Edward BULWER-LYTTON, «El lucero caído o historia de una falsa religión» [«The Fallen Star, or the History of a False Religion» (*The Pilgrims of the Rhine*, 1834)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, pp. 117-143

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/BulwerLytton-LuceroCaido.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/BulwerLytton-LuceroCaido.pdf)

### **From Catalan**

- Manuel de PEDROLO, «Las civilizaciones son mortales» [«Les civilitzacions són mortals», (*Crèdits humans*, 1957)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2019), pp. 7-15

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_25/Helice.%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20EL%20A%20c3%91O%20PEDROLO%20EN%20H%20c3%89LICE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20EL%20A%20c3%91O%20PEDROLO%20EN%20H%20c3%89LICE.pdf)

- Alexandre de RIQUER, «El bosque se defiende» [«El bosc se defensa» (*Poema del bosc*, 1910)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025) pp. 206-208

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_38/Riquer-BosqueSeDefiende.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/Riquer-BosqueSeDefiende.pdf)